



HU EN



FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV: GEMINI KEREKESSZÉK, 24"-ES HÁTSÓ KERÉKKEL
USER MANUAL: WHEELCHAIRS GEMINI, 24" REAR WHEELS

REF : 0811300, 0811301, 08011306, 0811300B, 0811301B,
0811607, 0811609, 0811610, 0811611



RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT:

A kerekesszékeket mozgáskorlátozott, testi vagy szellemi fogyatékkal élők számára tervezték. Lehetővé teszi a mobilitási problémákkal küzdő vagy mozgáskorlátozott személyek szállítását, és mozgatható maga a beteg által (ha 20-24"-es hátsó kerekkel rendelkezik) vagy egy kísérő személy segítségével.

Ha a kerekesszék 50-60 cm átmérőjű hátsó kerékkel rendelkezik és a keréken kézi felni található, akkor a felhasználó önállóan is közlekedhet vele.

MŰSZAKI ADATOK: Lásd az **A. MELLÉKLETET**

MÉRETEK: Lásd a **B. MELLÉKLETET**

ÖSSZESZERELÉS: Lásd a **C. MELLÉKLETET**

ÜTKÖZÉSTESZT: Lásd a **D. MELLÉKLETET**

SZIMBÓLUMOK: Lásd az **E. MELLÉKLETET**

ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK:

- Amennyiben ezt a felhasználói kézikönyvet nem olvassa el, lehetőleg ne használja ezt a terméket vagy egy másik elérhető alkatrészt.
Ha a termék használatával vagy az óvintézkedésekkel kapcsolatosan kétségei vannak, kérjük, a termék használata előtt lépjen kapcsolatba a kereskedővel vagy a megfelelő műszaki szakemberrel, ellenkező esetben kárt okozhat.
- A terméket tartsa távol a hőforrásoktól.
- Legyen óvatos, ha gyermekek vannak a közelben, és ne engedje, hogy a gyermekek játszanak a termékkel.
- Ne lépje túl a maximális hasznos terhelést.
- Mindig különös óvatosságra van szükség ott, ahol mozgó alkatrészek találhatók, amelyek végtagbecsípődést és sérülést okozhatnak.
- Ne próbálja meg a kerekesszéket az eltávolítható részeknél fogva felemelni.
- A kerekesszékbe való leülés és a kerekesszékéből való felállás önállóan is elvégezhető, de a felsőtest erejét és mozgékonyágát igényli.

FONTOS!

A kerekesszék szerkezetét úgy tervezték, hogy maximális biztonságot nyújtson. A felhasználók azonban veszélynek tehetik ki magukat, ha nem megfelelően használják a kerekesszéket. A következő szabályok betartása kötelező a saját biztonsága érdekében. A nem szakszerű vagy helytelen beállítási munka növelheti a balesetek kockázatát.

- Ha sötét helyen közlekedik, mindig viseljen világos színű ruhát, hogy mások könnyebben észrevegyék Önt.
- A kerekesszék első használata alkalmával legyen óvatos.
- Ismerje meg a kerekesszéket.
- A kerekesszéket használhatja sík terepen, emelkedőn és lejtőn egyaránt.
- Ne próbáljon meg tárgyakat elérni, ha azokat a térdei között a padlóról kell felemelnie.
- Ne próbáljon meg tárgyakat elérni úgy, hogy el kell mozdulnia az ülésről.
- Ne használja közutakon vagy autópályákon.
- Ne használja a kerekesszéket olyan úton vagy felületen, amelyen víz, jég vagy kenőanyag található.
- Kizárólag a MOBIK által jóváhagyott alkatrészeket, tartozékokat vagy adaptereket használjon.
- Ne álljon a kerekesszéken.

HASZNÁLAT ELŐTT:

- A termék biztonságos használata érdekében ellenőrizze, hogy a váz nem sérült-e meg. (Győződjön meg arról, hogy nincsenek repedések vagy törések a vázon.)
- Ellenőrizze, hogy a termék megfelelően össze van-e szerelve.
- Győződjön meg arról, hogy az ülés teljesen szét van nyitva. Ha nem, akkor nyomja lefelé az ülést az oldallap mentén.
- Győződjön meg arról, hogy a fék megfelelően működik.
- Mindig ellenőrizze a mechanikus alkatrészek kopását, hogy biztosítsa a termék teljes mértékben biztonságos használatát emberek és tárgyak számára.
- Ha a terméken található gyorskioldó tengelyek, ellenőrizze, hogy megfelelően rögzítve vannak-e.
- Ellenőrizze a gumiabroncsokat, a gumiabroncsok nyomását (ha szükséges) és a kerékrögzítőket (fékeket). A fékek nem működnek megfelelően, ha a nyomás túl alacsony, vagy ha a gumiabroncs és a kerékbilincsek közötti rés túl nagy.

FIGYELMEZTETÉS!

A következő módszereket csak tapasztalt betegeknél szabad alkalmazni. Ha nem rendelkezik tapasztalattal, kérjen segítséget egy kísérő személytől.

LEÜLÉS A KEREKESZÉKBE:

1. Helyezze a kerekesszéket a lehető legközelebb magához.
2. Rögzítse a kerékfékeket.
3. Támaszkodjon karjaival a keretre, és lassan ereszkedjen le az ülésre.

FELÁLLÁS A KEREKESZÉKBŐL:

1. Helyezze a kerekesszéket a lehető legközelebb ahhoz az ülőhelyhez, amelybe átül.
2. Rögzítse a kerékfékeket.
3. Támaszkodjon mindkét fogantyúra egyformán. Ha csak egy kézzel (és segítség nélkül) támaszkodik, balesetet okozhat.
4. Helyezze át a testsúlyát arra az ülőhelyre, amelyre át kíván ülni.

TOVÁBBI UTASÍTÁSOK:

1. Mindig használja a felvonókat és a rámpákat. Ha ezek nem állnak rendelkezésre, két kísérőszemély segítségével érheti el a célját. A kerekesszéket a váz stabil részeitől fogva kell felemelniük. A kerekesszéket soha nem szabad olyankor felemelni, amikor az utas benne ül. Csak tolni szabad.
2. Kerülje el a lépcsőket vagy akadályokat, ellenkező esetben kérjen segítséget a kísérő személytől:
3. Ezzel a kerekesszékekkel egyidejűleg csak egyetlen személy szállítható az ülésen.
4. Bármilyen közlekedési eszköz használata közben a felhasználónak tilos a kerekesszékekben ülnie.
5. A kerekesszékek hátsó kerekein fék van, amelyet rögzíteni kell, ha a kerekesszéket nem mozgatják.
6. NE nyomja lefelé a lábtartókat, amikor leülni vagy felállni szeretne, SZÉTNYÍLÁS VESZÉLYE. A felhasználónak akkor kell használnia a lábtartót, amikor ül.
7. NE érintse meg a mozgó alkatrészeket mozgás közben SÉRÜLÉSVESZÉLY

KARBANTARTÁS:

Az alábbi eljárások rendszeres felülvizsgálata segít biztosítani a kerekesszék tartósságát és hatékonyságát.

HETENTE

1. Ellenőrizze a keréknyomást a kerekeken található utasításokat követve. Amennyiben a kerekesszék pneumatikus kerekekkel rendelkezik.
2. Ellenőrizze, hogy a keresztirányú kar központi csavarja szorosan meg van-e húzva és jó állapotban van-e.
3. Tisztítsa meg a kárpitot szappanos vízzel vagy megfelelő termékekkel.
4. Tisztítsa meg a szék fémrészeit száraz ruhával vagy a krómozott vagy festett felületekhez való speciális termékekkel.
5. Ellenőrizze a kerékcsavarokat, és szükség szerint állítsa be őket.
6. Ellenőrizze az elülső és hátsó kerekek sérülését.

NEGYEDÉVENTE

1. Ellenőrizze és szükség esetén állítsa be: a kerékvillákat, a keréktengelyeket és a hátsó kerekek kézi felnijét.
2. Zsírozza meg vagy olajozza meg az összes olyan alkatrészt, amely súrlódásnak vagy kopásnak van kitéve.
3. Győződjön meg arról, hogy minden anya és csavar meg van húzva, de nem túl szorosan.
4. Végezze el a szék állapotának általános felülvizsgálatát és a szükséges javításokat.

ÉVENTE

1. Javasoljuk, hogy évente egyszer végeztessen teljes felülvizsgálatot egy szakképzett szolgáltatóval.
2. A beteg biztonsága érdekében javasoljuk, hogy a kerekesszéket 2 évente ellenőriztesse a gyártóval. Javítás esetén csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

TISZTÍTÁS:

A karbantartás és ellenőrzés mellett mind a váz, mind a kárpit alaposan megtisztítható.

- A kerekesszék küllemének megőrzése érdekében a szövetet rendszeresen meg kell tisztítani.
- A szennyeződések szivaccsal és enyhe mosószerrel, meleg vízzel, a szövet mintázatának irányát követő törlőmozdulatokkal lehet eltávolítani.
- Mielőtt hagyja megszáradni, öblítse le tiszta vízzel.
- **NE hagyja a kerekesszéket nedvesen.**
- Ne helyezze a szövetet szárítógépbe. Ha a szennyeződés mélyre hatol, a felületet puha kefével kell megtisztítani.
- A keretet rendszeresen meg kell tisztítani enyhe tisztítószerrel.
- A bőrüléssel ellátott kerekesszékeket száraz ruhával kell tisztítani.
- A kerekeket meleg vízzel és enyhe szappannal tisztítsa meg. Ügyeljen a kerekek szárítására. A kerekesszék nedves kerekkel történő használata veszélyes.
- Ha fertőtleníteni kell a terméket, használjon közönséges, enyhe fertőtlenítőszert.
- Óvja a terméket a karcolásoktól, vágásoktól és szúrásoktól.



VIGYÁZAT(!):

- A termék sérülése vagy meghibásodása esetén NE használja a terméket, és forduljon az erre felhatalmazott és képzett képviselőhöz.
- A terméket kizárólag az ebben a kézikönyvben előírt célokra használja.
- A MOBIK S.A. elutasít minden felelősséget a termék helytelen használatából és a termékviz illetéktelen megváltoztatásából eredő következményekért.
- A MOBIK S.A. fenntartja a jelen dokumentumban szereplő információk előzetes értesítés nélküli megváltoztatásának jogát.
- A termékek méreteiben $\pm 3\%$ -os eltérés lehet.



KÖRNYEZETVÉDELME

Ha egy nap úgy dönt, hogy a termékét le kell cserélni, vagy ha már nem használhatja tovább, vegye figyelembe a környezetvédelmi megfontolásokat:

- 1) Ne helyezze hulladékra termékét a többi közhulladékkal együtt (ezt a terméken található újrahasznosítási jelzés is jelöli).
- 2) Vegye fel a kapcsolatot az illetékes hatóságokkal, akik tájékoztatják Önt azokról az újrahasznosító központokról, ahová a termékeket el kell juttatnia.
- 3) A termék helyes ártalmatlanítása hozzájárul a környezet védelméhez, valamint a termék összetevőinek újrahasznosításához.

ESEMÉNYEK BEJELENTÉSE:

Az eszköz használatával kapcsolatban bekövetkezett minden súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó és/vagy a beteg lakóhelye szerinti tagállam illetékes hatóságának.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:

Kizárólagos felelősséget vállalunk annak kijelentéséért, hogy a jelen nyilatkozatban említett orvostechnikai eszközök alacsony kockázati osztályba (I. osztály) tartoznak, és megfelelnek a 745/2017 európai rendelet, valamint adott esetben a hivatkozott szabványok és jogszabályok követelményeinek.

GARANCIA:

A kerekesszékre a vásárlástól számított két (2) év garancia vonatkozik.

A garancia kiterjed a gyári hibákra, és NEM terjed ki a visszaélősszerű használatból, helytelen karbantartásból, módosításból, túlhasználatból vagy a termék használati utasításainak be nem tartásából eredő hibákra. Továbbá NEM terjed ki a használat során vagy az idő múlásával elhasználódott alkatrészekre, mint például a kárpit, a kerekek vagy a fékek.

A garancia nem terjed ki a következők által okozott károkra vagy hibákra: természeti katasztrófák, jogosulatlan karbantartás vagy javítás, áramellátási problémák (amennyiben vannak ilyenek), szállító cégek

A garancia nem terjed ki semmilyen szervizeszközre vagy pótalkatrészre, kivéve, ha azt egy hivatalos szervíz vagy a termék gyártója ellenőrizte. A garanciális áruk szállítási költségei a felhasználó-ügyfelet vagy a forgalmazót terhelik.

JÓTÁLLÁSI IGÉNYLŐLAP

A VÁSÁRLÓ ADATAI:			
TELJES NÉV:			
A VÁSÁRLÁS DÁTUMA:		TELEFONSZÁM:	
SOROZATSZÁM:			
TÉTELSZ.:			
AZ ELADÓ ADATAI			
TELJES NÉV:			
CÍM:			
TELEFONSZÁM:			
			PECSÉT ÉS ALÁÍRÁS



MOBIAC S.A.

ΚΑΘΙΑΝΑ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ, ΧΑΝΙΑ - ΚΡΗΤΗ

KATHIANA AKROTIRIOU CHANIA - CRETE

T: +30 28210 63222 | WEB: www.mobiakcare.com



INTENDED USE:

These wheelchairs have been designed for physically or mentally handicapped people with limited mobility. It makes possible to transport people with mobility problems or limited mobility and can be used for movement by the patient himself (if it has 20-24" rear wheels) or with the help of an attendant.

When the wheelchair has a rear wheel with a diameter of 50 to 60 cm and hand rim on the wheel then the user can move independently

SPECIFICATIONS: Please refer on **ANNEX A**

DIMENSIONS: Please refer on **ANNEX B**

ASSEMBLY: Please refer on **ANNEX C**

CRASH TEST: Please refer on **ANNEX D**

SYMBOLS: Please refer on **ANNEX E**

GENERAL WARNINGS:

- If you don't read this user manual, it is preferable not to use this product or another available part. If you don't understand the usage or the precautions, please contact with the dealer or the proper technical person before you use the product because may be caused damage.
- Keep away the product from heat sources.
- Be careful when children are nearby and do not allow the children to play with the product.
- Do not exceed the maximum payload.
- Special care is always required where there are moving parts that can cause limb entrapment and injury.
- Do not attempt to lift the wheelchair by any removable parts.
- Sitting down in and Standing up from the wheelchair can be performed independently but requires strength and mobility on the upper body.

IMPORTANT!

The construction of this wheelchair is designed to provide maximum safety. However, users may be at risk by using their wheelchairs unsuitable. For your own safety, the following rules must be observed. Nonspecific or incorrect adjustment work can increase the risk of accidents.

- Always wear light-colored clothes when moving in dark places so that you can be reached more easily from others.
- Be careful during your first course in this wheelchair.
- Meet your wheelchair.
- Make use of your wheelchair on level ground as well as uphill and downhill.
- Do not attempt to reach objects if you need to lift them from the floor reaching between your knees.
- Do not attempt to reach objects if you need to move on to the seat.
- Do not use on roads or motorways.
- Do not use the wheelchair on a road or surface with water, ice or lubricants.
- Do not use unauthorized parts, accessories, or adapters other than those approved by MOBIK.
- Do not stand in the wheelchair.

BEFORE USE:

1. Check if the frame is damaged in order to guarantee a safe use of the product. (There are no cracks or fractures in the frame)
2. Check, if the product is properly assembled.
3. Check If the seat is completely open. If not push the seat down from the lateral frame.
4. Check that the brake works correctly.
5. Always check the condition of wear for the mechanical parts to ensure the absolute safe use of the product for people and objects.
6. If there are quick release axes, check that they have been secured correctly.
7. Check tires, tire pressures (if need id) and wheel locks (brakes). The brakes will not work properly if the pressure is too low or the gap between the tire and the wheel locks is too long.

WARNING!

The following methods must be used only from experienced patients. If you are not experienced, ask for help from an attendant.

SITTING DOWN TO THE WHEELCHAIR:

1. Position the wheelchair as close as possible to you.
2. Engage wheel locks.
3. Lean on the frame with arms and slowly go down towards the seat.

STANDING UP FROM THE WHEELCHAIR:

1. Position the wheelchair as close as possible alongside the seat to which you are transferring.
2. Engage wheel locks.
3. Must rely on both handles equally. Supporting only one hand (and unattended) can cause injury.
4. Shift body weight into the seat that you are going to transfer.

OTHER INSTRUCTIONS:

1. Always use lifts and ramps. If these are not available, you can reach your destination with the help of two escorts. They must lift the wheelchair by holding stable parts of the frame. A wheelchair should never be lifted while a passenger is seated. It should be pushed only.
2. Avoid stairs or obstacles, otherwise ask help from your attendant:
3. This wheelchair must be used solely to carry a person at a time on the seat.
4. Users should not sit in wheelchair while are using any means of transport.
5. The wheelchairs have a brake on the back wheels, which should be secured when the wheelchair is not moving.
6. DO NOT push on the footrests to sit or stand up, DANGER OF OVERTHROW. The footrests are used by the user when He or She is seated.
7. DO NOT touch moving parts while moving DANGER OF INJURY

MAINTENANCE:

Periodic review of the procedures below will help to maintain the life and effectiveness of your wheelchair.

WEEKLY

1. Check the wheel pressure by following the instructions on the wheels. If there are pneumatic wheels on the wheelchair.
2. Check that the central bolt of the transverse arm is tight and in good condition.
3. Clean the fabric with soapy water or sufficient products.
4. Clean the metal parts of the chair with a dry cloth or with special products for chrome surfaces or painted surfaces.
5. Check the wheel bolts and adjust if necessary.
6. Check for damage to front and rear wheels.

QUARTERLY

1. Check and adjust if necessary: wheel forks, the wheel axels and the hand-rim of the rear wheels.
2. Grease or oil all components that are subject to friction or impending wear.
3. Make sure that all nuts and bolts are tight, but not too tight.
4. General revision of the chair's status and repair to whatever is necessary.

ANNUALLY

1. We recommend a full review once a year to a qualified service provider.
2. For the safety of the patient, we recommend that the wheelchair will be checked by the manufacturer every 2 years. In case of repair, use only authentic spare parts.

CLEANING:

In addition to maintenance and inspection, both the frame and the upholstery can be thoroughly cleaned.

- To maintain its appearance, the fabric must be cleaned regularly.
- Dirt can be removed with a sponge and a mild detergent with warm water, sweeping in the direction of texture.
- Rinse with clean water before letting it dry.
- **DO NOT leave the wheelchair wet.**
- Do not place the fabric in a tumble dryer. If the dirt is deep, the surface should be cleaned with a soft brush.
- The frame should be cleaned regularly with a mild detergent.
- The wheelchairs with leather seats must be cleaned with dry cloth.
- Clean the wheels with warm water and mild soap. Pay attention in drying the wheels. it is dangerous use the wheelchair with wet wheels.
- If you need to disinfect the product, use a common, mild disinfectant.
- Protect the item from scratches, cuts and punctures.



CAUTION (!):

- In case of damage or malfunction of your product DOT NOT use the product and please contact the authorized and trained representative.
- Do not use the product for a purpose not indicated in this manual.
- MOBIK S.A declines all responsibilities for any consequences resulting from an incorrect use of this product and from unauthorized alteration to the frame of the product.
- MOBIK S.A reserves the right to change the information contained in this document without previous notice.
- There is a $\pm 3\%$ Deviation for the Dimensions of the Products.



ENVIRONMENTAL PROTECTION

If one day you find that your product needs to be replaced or it is no longer working for you, consider protecting the environment:

- 1) Do not dispose your product along with the rest of the public waste (this is also the meaning of the shown recycling sign).
- 2) Contact your Public Authorities and they will instruct you of the Recycling centers to which your product must be disposed.
- 3) Correct disposal of your product helps the protection of the environment as well as the recycling of the product's components.

INCIDENT REPORTING:

Any serious incident that occurs in relation to use of the device must be reported to the manufacturer and a competent authority of the Member State in which the user and / or patient resides.

DECLARATION OF CONFORMITY:

We are solely responsible for declaring that the Medical Devices mentioned in this statement are of Low-Risk Class (Class I) and comply with the requirements of the European Regulation 745/2017 and where appropriate, the standards and legislation referred to.

WARRANTY:

The product is guaranteed for a period of two (2) years from the purchasing date.

The warranty covers factory defects & DOES NOT cover damages resulting from misuse, poor maintenance, modification, overuse or non-compliance with the product's operating instructions. Also DOES NOT cover the parts that can wear out during use or over time, like the upholstery, wheels or brakes.

Damages or defects caused by natural disasters, unauthorized maintenance or repair, supply problems (where applicable), carriers are not covered by the warranty

No service or spare part is covered unless it has been inspected by an authorized service department or the manufacturer of the product. Shipping costs for goods of warranty are to be paid by the user- customer or by dealer.

WARRANTY CLAIM FORM

BUYERS DETAILS:			
FULL NAME:			
PURCHASING DATE:		PHONE::	
SERIAL NUMBER:			
LOT :			
DEALER DETAILS			
FULL NAME:			
ADDRESS:			
PHONE:			
			SIGN AND SIGNATURE



MOBIAC S.A

ΚΑΘΙΑΝΑ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ, ΧΑΝΙΑ - ΚΡΗΤΗ
ΚΑΘΙΑΝΑ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ ΧΑΝΙΑ - ΚΡΗΤΗ

T: +30 28210 63222 | WEB: www.mobiakcare.com

ápr.-23



A. MELLÉKLET - MŰSZAKI ADATOK

ANNEX A SPECIFICATIONS

MBK KÓD	HU LEÍRÁS	EN DESCRIPTION
0811306	GEMINI KEREKESSZÉK 41 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI 41cm, 24"
0811301	GEMINI KEREKESSZÉK 43 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI 43cm, 24"
0811300	GEMINI KEREKESSZÉK 46 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI 46cm, 24"
0811610	GEMINI KEREKESSZÉK 48 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI SILVER 48cm, 24"
0811611	GEMINI KEREKESSZÉK 51 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI SILVER 51cm, 24"

	0811306-0811301-0811300-0811610-0811611
VÁZ / FRAME	ACÉL / STEEL
VÁZ / FRAME	ÖSSZECSUKHATÓ / FOLDABLE
SZÍN / COLOUR	EZÜST / SILVER
ÜLŐLAP / SEAT	SZÖVET BÉLÉSSSEL / FABRIC WITH LINING
KARTÁMASZOK / ARMRESTS	ÖSSZECSUKHATÓ / FOLDABLE
LÁBTARTÓK / FOOTRESTS	LEVEHETŐ ÉS HOSSZÁBAN ÁLLÍTHATÓ / DETACHABLE & LENGTH ADJUSTABLE
HÁTSÓ KEREKEK / REAR WHEELS	24"-ES KÜLLŐS, TÖMÖR, <u>GYORSKIOLDÓ</u> / SPOKE SOLID <u>QUICK RELEASE</u>
ELÜLSŐ KEREKEK / FRONT WHEELS	8"x2" (200x50 mm) TÖMÖR / SOLID
DŐLÉSGÁTLÓ GÖRGŐ / ANTI-TILT CASTER	OPCIONÁLIS / OPTIONAL. REF: 0811357
SEGÉDFÉKEK / ATTENDANT BRAKES	IGEN, STANDARD. / YES, STANDARD.
HÁTSÓ KERÉK FÉNYVISSZAVERŐ / REAR WHEEL REFLECTOR	IGEN, STANDARD. / YES, STANDARD. (REF. KÓD: 0811356)
MAXIMÁLIS TERHELÉS / MAX LOAD	A 0811301, 0811300, 0811610, 0811611 termékszámok esetén: 130KG A 0811306 termékszám esetén: 120KG / FOR THE CODES 0811301, 0811300, 0811610, 0811611: 130KG / FOR THE CODE 0811306: 120KG
EXTRA / EXTRA	KETTŐS KERESZTRÚD – A 41 cm-es MÉRETŰ ÜLÉS EGY KERESZTRÚDDAL RENDELKEZIK. / DOUBLE CROSS BAR – THE 41cm SEAT SIZE HAS SINGLE CROSS BAR.
FELEMELHETŐ LÁBTARTÓK / ELEVATING FOOTRESTS	OPCIONÁLIS / OPTIONAL REF. KÓD: 0811358 és 0811359
KÜLLŐS PNEUMATIKUS GYORSKIOLDÁSÚ HÁTSÓ KEREKEK / SPOKE PNEUMATIC QUICK RELEASE REAR WHEELS	OPCIONÁLIS / OPTIONAL REF. KÓD: 0811363

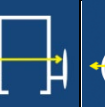
MBK KÓD	HU LEÍRÁS	EN DESCRIPTION
0811301B	GEMINI BLUE KEREKESSZÉK 43 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI BLUE 43cm, 24"
0811300B	GEMINI BLUE KEREKESSZÉK 46 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI BLUE 46cm, 24"
0811609	GEMINI BLUE KEREKESSZÉK 48 cm, 24"	WHEELCHAIR GEMINI BLUE 48cm, 24"

	0811301B-0811300B-0811609
VÁZ / FRAME	ACÉL / STEEL
VÁZ / FRAME	ÖSSZECSUKHATÓ / FOLDABLE
SZÍN / COLOUR	KÉK / BLUE
ÜLŐLAP / SEAT	SZÖVET BÉLÉSEL / FABRIC WITH LINING
KARTÁMASZOK / ARMRESTS	ÖSSZECSUKHATÓ / FOLDABLE
LÁBTARTÓK / FOOTRESTS	LEVEHETŐ ÉS HOSSZÁBAN ÁLLÍTHATÓ / DETACHABLE & LENGTH ADJUSTABLE
HÁTSÓ KEREKEK / REAR WHEELS	24" KÜLLŐS, TÖMÖR / SPOKE SOLID
ELÜLSŐ KEREKEK / FRONT WHEELS	8"x2" (200x50 mm) TÖMÖR / SOLID
DŐLÉSGÁTLÓ GÖRGŐ / ANTI-TILT CASTER	OPCIONÁLIS / OPTIONAL REF. KÓD: 0811357
SEGÉDFÉKEK / ATTENDANT BRAKES	OPCIONÁLIS / OPTIONAL REF. KÓD: 0811398
HÁTSÓ KERÉK FÉNYVISSZAVERÓ / REAR WHEEL REFLECTOR	OPCIONÁLIS / OPTIONAL REF. KÓD: 0811356
MAXIMÁLIS TERHELÉS / MAX LOAD	125 Kg
EXTRA / EXTRA	EGY KERESZTRÚD / SINGLE CROSS BAR
FELEMELHETŐ LÁBTARTÓK / ELEVATING FOOTRESTS	OPCIONÁLIS / OPTIONAL REF. KÓD: 0811358 és 0811359 (EZÜST SZÍNŰ / IN SILVER COLOR)

MBK KÓD	HU LEÍRÁS	EN DESCRIPTION
0811607	GEMINI KEREKESSZÉK FELEM. LÁBTART.	WHEELCHAIR GEMINI ELEV.FOOTR.

	0811607
VÁZ / FRAME	ACÉL / STEEL
VÁZ / FRAME	ÖSSZECSUKHATÓ / FOLDABLE
SZÍN / COLOUR	EZÜST / SILVER
ÜLŐLAP / SEAT	SZÖVET BÉLÉSEL / FABRIC WITH LINING
KARTÁMASZOK / ARMRESTS	ÖSSZECSUKHATÓ / FOLDABLE
LÁBTARTÓK / FOOTRESTS	FELEMELHETŐ, LEVEHETŐ ÉS HOSSZÁBAN ÁLLÍTHATÓ / ELEVATING, DETACHABLE & LENGTH ADJUSTABLE
HÁTSÓ KEREKEK / REAR WHEELS	24"-ES KÜLLŐS, TÖMÖR, GYORSKIOLDÓ / SPOKE SOLID QUICK RELEASE
ELÜLSŐ KEREKEK / FRONT WHEELS	8"x2" (200x50 mm) TÖMÖR / SOLID
SEGÉDFÉKEK / ATTENDANT BRAKES	OPCIONÁLIS / OPTIONAL REF. KÓD: 0811398
HÁTSÓ KERÉK FÉNYVISSZAVERÓ / REAR WHEEL REFLECTOR	IGEN, STANDARD / YES, STANDARD (REF: 0811356)
MAXIMÁLIS TERHELÉS / MAX LOAD	125 Kg
EXTRA / EXTRA	EGY KERESZTRÚD / SINGLE CROSS BAR

B. MELLÉKLET - MÉRETEK ANNEX B DIMENSIONS

											
0811306	43 cm	41 cm	40 cm	42 cm	60 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	120 kg	18,1 kg
0811301	44 cm	43 cm	40 cm	42 cm	61 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	130 kg	18,3 kg
0811300	47 cm	46 cm	40 cm	42 cm	64 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	130 kg	18,5 kg
0811610	49 cm	48 cm	40 cm	41 cm	66 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	130 kg	18,8 kg
0811611	52 cm	51 cm	40 cm	41 cm	68 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	130 kg	20,0 kg
0811301B	44 cm	43 cm	40 cm	42 cm	61 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	125 kg	18,3 kg
0811300B	47 cm	46 cm	40 cm	42 cm	64 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	125 kg	18,5 kg
0811609	49 cm	48 cm	40 cm	41 cm	66 cm	104 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	125 kg	18,8 kg
0811607	44 cm	46 cm	40 cm	41 cm	63 cm	103 cm	91 cm	50 cm	24" 8"	125 kg	18,8 kg



C. MELLÉKLET - ÖSSZESZERELÉS

ANNEX C. ASSEMBLY

Az Ön tulajdonában lévő kerekesszék eltérhet az alábbi képeken láthatótól. Az összeszerelési folyamat hasonló. Első lépésként ellenőriznie kell a csomag tartalmát.

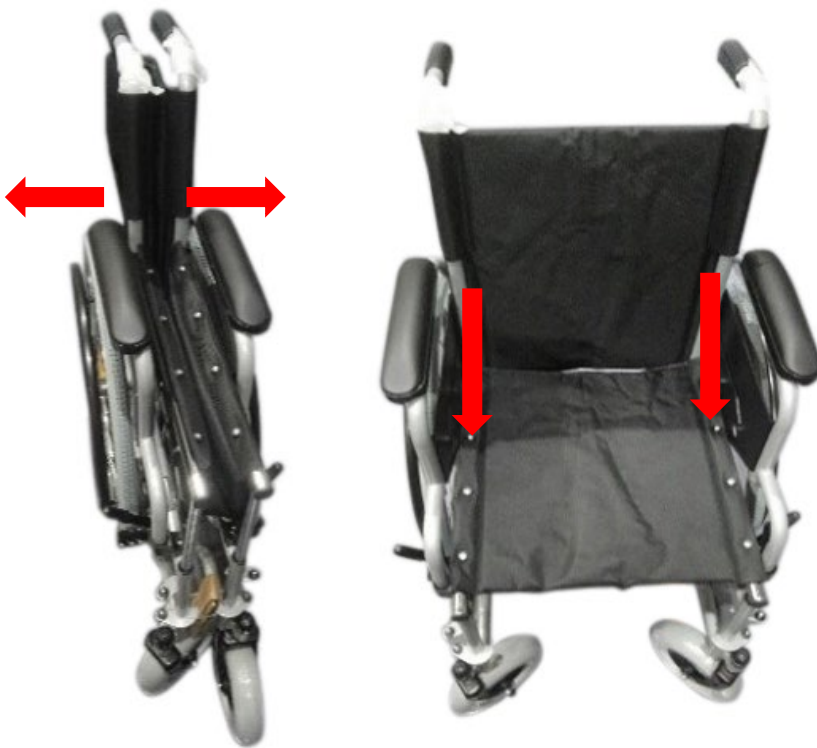
The wheelchair that you have in your hands may differ from the one in the following photos. The assembly process is similar. First, we check the contents of the package.

Szétnyitás: Fogja meg a fogantyúktól, és húzza szét, majd nyomja az ülés oldalán lévő rudakat lefelé, amíg a kerekesszék teljesen ki nem nyílik.

To open: Get the handles and pull outwards, then push the bars on the side of the seat, downwards until the wheelchair is completely open.

Összecsukás: Kövesse az eljárást fordított sorrendben.

To close: Follow the reverse procedure.



Szerelje össze a lábtartót úgy, hogy az alkatrészen található csuklópántokat a kerekesszék vázán lévő csuklócsapokra szereli. Nyomja a lábtartót a kerekesszék belseje felé, amíg be nem rögzül a helyére. Ismételje meg ugyanezt az eljárást a másik lábtartóval.

A lábtartó eltávolításához nyomja meg a kioldókart, forgassa kifelé a lábtartót, és emelje azt fel a csuklócsapokról.

Assembly the Footrest by installing the hinge plates that are on the part onto the hinge pins on the wheelchair frame. Push the footrest towards inside of the wheelchair until it locks into place. Repeat the same procedure for the other footrest.

Remove the Footrest by pushing the release lever, rotate outwards, lift the footrest off the hinge pins.

A mellékelt **lábtartóöv** segítségével helyezze el megfelelően a beteg lábait.

Use the included **footrest belt** to make sure that the patient's feet are properly positioned.

Opcióként beszerezhető a 0811358 és 0811359 felemelhető lábtartók megvásárlásakor.

A 0811607 referenciasz. termék esetén a felemelhető lábtartók alapfelszereltségnek számítanak.

Nem lesz szüksége a lábtartó pántra. Távolítsa el a szabványos lábtartókat, és szerelje fel az felemelhető lábtartókat a szabványos lábtartókhoz hasonló eljárással. A lábtartó felfelé mozgatásához húzza meg a központi részt, és engedje el a kívánt magasságban. A lábtartó lefelé történő elmozdításához nyomja meg a kart, és engedje lefelé, az alsó résztől fogva. Ezt a műveletet biztonsági okokból csak az kísérő személy végezheti el, a felhasználó nem.

Optional with the purchase of the elevating footrests 0811358 & 0811359.

For the ref: 0811607 the Elevating Footrests are standard.

You will not need the footrest belt. Remove the standard footrests and install the elevating footrests with the same way as the standard one. To move the footrest upwards, pull the main part and leave it at the desired height. To move the footrest downwards, push the lever and lower it, holding it from the lower part. This function, for security reasons, is recommended to be done only from the attendant and not by the user himself.



A kerekesszék biztonsági övvel szerelhető fel. (Opcionális ref.: 0808364 vagy 0809750 vagy 0804478).

Meggátolja a felhasználó lefelé csúszását a kerekesszékben, illetve megakadályozza, hogy kiessen a kerekesszékéből. A laza öv lehetővé teszi, hogy a felhasználó lefelé csússzon, és kialakulhat a fojtás veszélye.

Ügyeljen arra, hogy teljesen hátradőlvé üljön a széken és a medence a lehető legegyenesebben és szimmetrikusan helyezkedjen el.

A **záráshoz**, nyomja az A. zárszerkezetet a B. csatba. A **kinyitáshoz**, nyomja meg a C. gombot és húzza ki az A. zárszerkezetet a B. csatból.

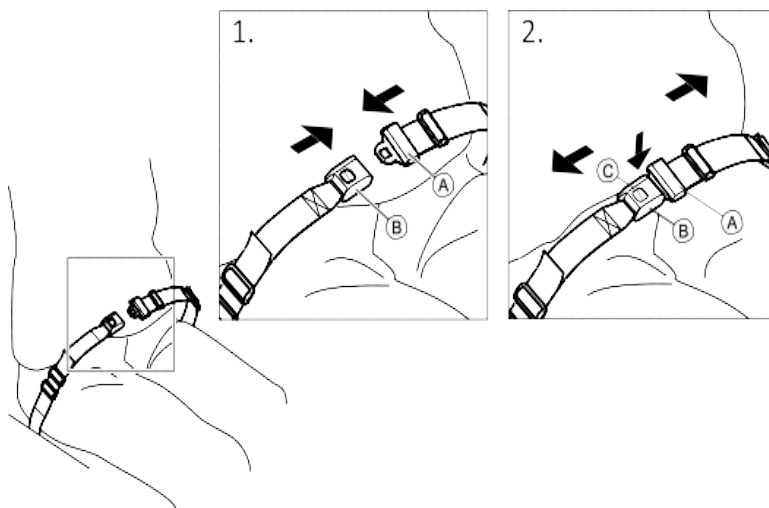
The wheelchair can be equipped with a safety belt. (Optional Ref.: 0808364 or 0809750 or 0804478).

It prevents the user from sliding downward in the wheelchair or from falling out of the wheelchair. A loose belt can allow the user to slip down and create a risk of strangulation.

Ensure that you are sitting fully back in the seat and that the pelvis is as upright and symmetrical as possible.

To **close**, push the catch A into the buckle clasp B.

To **open**, push the Press button C and pull the catch A out of the buckle clasp B.



Dőlésgátló rendszer (kérésre kihagyható a csomagból))

Anti-tilt system (Upon Request- It is not included in the packaging)

Ha a kerekesszék tartalmaz egy borulásgátló rendszert, távolítsa el a sapkát a kerekesszék alján található csövekről.

In the case where the wheelchair includes an overturning system, remove the cap from the pipes at the bottom of the wheelchair.

Helyezze fel a dőlésgátló kerekeket.

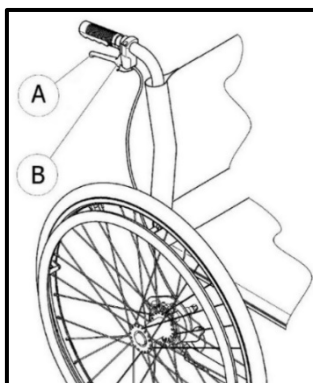
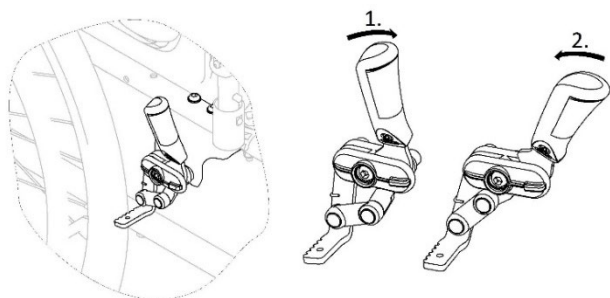
Insert the anti-tilt wheels.

Helyezze be a rögzítő csapszeget az egymást keresztező furatokba. A borulásgátló rendszer a fenti lépések fordított sorrendben történő végrehajtásával távolítható el..

Install the lock pin to the intersecting holes. By inverting the process, we can remove the rollover avoidance system.

Mindig távolítsa el a dőlésgátló kerekeket, mielőtt lépcsőn vagy járdaszegélyen áthajtana. Soha ne lépjen a dőlésgátlóra, és ne használja billentési segédeszközként.

Always remove the anti-tilt wheels before driving over a step or kerb. Never step on the anti-tilt or use it as a tipping aid.



A fékek a kerekesszék álló helyzetben történő rögzítésére szolgálnak, hogy megakadályozzák a kerekesszék elgurulását.

A fék bekapcsolásához nyomja a fékkart előre a tenyerével. (1)

A fék feloldásához, húzza a fékkart hátrafelé. (2)

The brakes are used to immobilize the wheelchair when it is stationary to prevent it from rolling away.

To engage the brake, push the brake lever forwards with the palm. (1)

To disengage the brake, pull the brake lever backwards. (2)

Soha ne húzza be a rögzítőféket mozgás közben.

Ne húzza meg a rögzítőféket a kerekesszék lelassításához.

Ne támaszkodjon a rögzítőfékre megtámasztás céljából vagy áthelyezés során.

A fék használatakor tartsa távol az ujjait a mozgatható részekről, mindig tartsa a kezét a fékkaron.

Never engage the parking brakes while you are moving.

Do not engage the parking brakes to slow down the wheelchair.

Do not lean on the parking brakes for support or transfer.

Keep your fingers away from movable parts when using the brake, always keep your hand on the brake lever.

A 0811306, 0811301, 0811300, 0811610, 0811611 számú kerekesszékek esetén szabványos. A 0811301B, 0811300B és 0811609 számú kerekesszékekhez a 0811398 extra hivatkozási kóddal választható.

A kísérszemély mozgás közben lefékezheti a kerekesszéket a **segédfékek** használatával. A segédfék rögzítőfékként is használható.

A **fékezéshez**, húzza meg az A. fékkart a nyomófogantyún. **Parkoláshoz** húzza meg erősen a fékkart, amíg a B. biztonsági kar be nem kapcsol.

A **kioldáshoz** húzza meg a fékkart, és oldja ki a fékkar alatti biztonsági kart.

For the Wheelchairs 0811306, 0811301, 0811300, 0811610, 0811611 are standard. For the wheelchairs 0811301B, 0811300B & 0811609, are optional with the extra ref. code 0811398.

With attendant's brakes, an assistant can brake the wheelchair while it is moving. The attendant's brake can also be used as a parking brake.

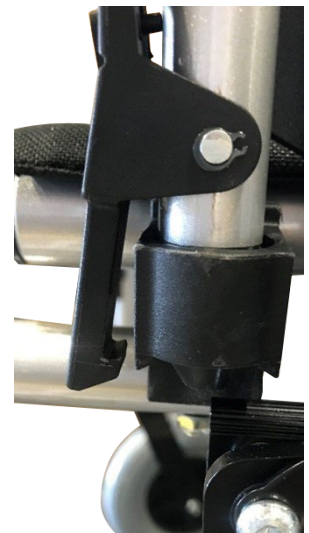
To brake, pull the brake lever A on the push handle.

To park, pull the brake lever firmly until the safety lever B engages.

To release, pull the brake lever and release the safety lever underneath the brake lever

Az összecukható kartámasz felemeléséhez nyomja meg a biztonsági kart és húzza felfelé.

To raise the folding armrest, press the safety lever and pull upwards.



A 0811306, 0811301, 0811300, 0811610, 0811611 és 0811607 számú kerekesszékek esetén

A gyorskioldó hátsó kerekek eltávolítása:

A kerekesszék hátsó kerekei gyorskioldó rendszerrel rendelkeznek, így könnyen eltávolíthatók, ami csökkenti a szükséges tárolási teret az autóban és otthon is.

A kerék leszereléséhez nyomja meg a kerék közepén lévő fekete gombot a kioldáshoz, és ezzel egyidejűleg húzza a kereket kifelé, amíg teljesen ki nem szabadul a kerékalapból.

Ismételje meg ugyanezt a folyamatot a másik kerékkel.

A felszereléshez tegye ugyanezeket fordított sorrendben.

For the Wheelchairs 0811306, 0811301, 0811300, 0811610, 0811611 & 0811607

How to remove the Quick Release rear wheels:

The Wheelchair has a quick-release system on the rear wheels so they can be removed easy and can reduce also the storage volume in the car and home.

To disassemble the wheel, press the black button in the center of the wheel, to unlock, and at the same time pull the wheel outwards until it comes out completely from its base.

Repeat the same process on the other wheel.

To assemble follow the reverse procedure.



D. MELLÉKLET - ÜTKÖZÉSTESZT ANNEX D CRASH TEST

0811300 számú kerekesszékünk sikeresen teljesítette az ISO 7176-19:2022 szabvány szerinti ütközéstesztet.

Ez azt jelenti, hogy a kerekesszék biztonságosan betolható egy megfelelő járműbe, az utazás során rögzíthető, és rendelkezik rögzítési pontokkal, amelyek lehetővé teszik a kerekesszék helyhez rögzítését miközben az utas a kerekesszékben ül. A kerekesszék rögzítési pontjai a pontokhoz rögzített hevederek segítségével használhatók. Ezeket a hevedereket ezután megfeszítik, hogy baleset esetén a kerekesszék ne mozduljon el, és így megvédjék a kerekesszék használatát az utazás közbeni sérülésektől.

*Our wheelchair **0811300** has successfully passed the crash test according to ISO 7176-19:2022.*

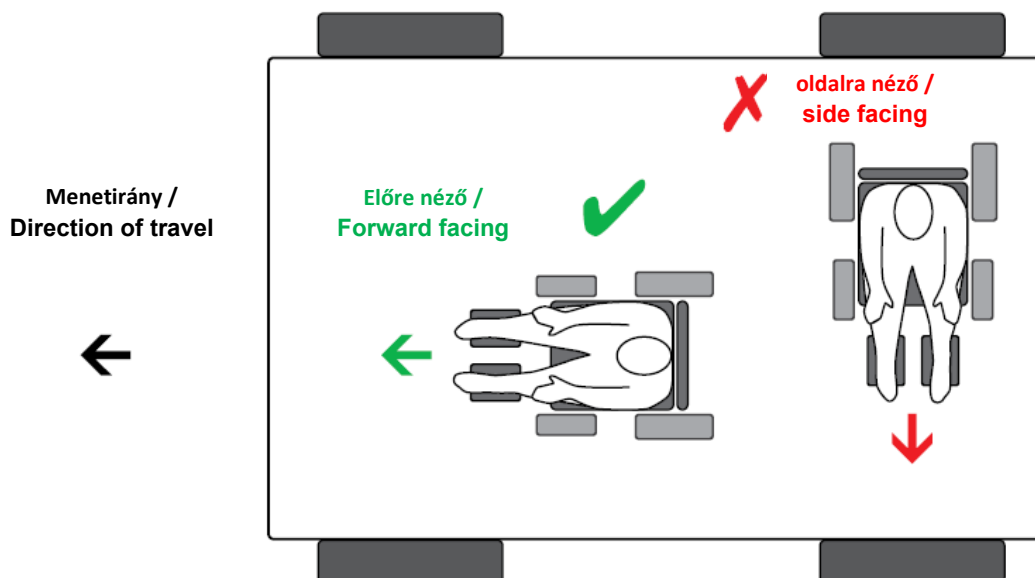
This means that the wheelchair is safe to be pushed inside a suitable vehicle and secured during travel and has anchor points, allowing the wheelchair to be secured into place with the occupant seated within the wheelchair. The anchor points on the wheelchair are used by attaching straps to the anchor points on the wheelchair. These straps are then tightened to ensure the wheelchair will not move in the event of an accident and therefore protecting the wheelchair user from harm when travelling.



(0811300-as kerekesszék ütközésteszt során)

(Wheelchair 0811300 during crash test)

- Az ISO 7176-19 szabvány szerint, ha a felhasználó a kerekesszékben ül:
 - Előre néző helyzetben kell elhelyezni, a menetiránynak megfelelően (lásd az alábbi 1. képet), nem oldalra néző helyzetben, és a kerekesszék a kerekesszék-rögzítő rendszerrel kell rögzíteni **(ezeknek a rendszereknek meg kell felelniük az ISO 10542 szabvány követelményeinek)**.
In accordance with ISO 7176-19 if the user is seated in the wheelchair this:
 - Must be located in a forward facing position, in the direction of travel (see below picture 1), not facing sideways and must be secured using the wheelchair tie-down system **(these systems must meet the requirements of ISO 10542)**.*



1. ábra / Picture 1

2) Csak a rögzítési pont szimbólumával jelölt pozíciók használhatók (lásd a 2. ábrát). Ezek általában a bal és jobb hátsó, valamint az elülső bal és jobb oldalon találhatók, ahogy az alábbi 3. ábrán látható.

2) *Only the positions marked with the symbol for the attachment point should be used (see picture 2). These can usually be found at the rear left and right and at the front left and right as shown in the below picture 3.*



2. ábra / Picture 2

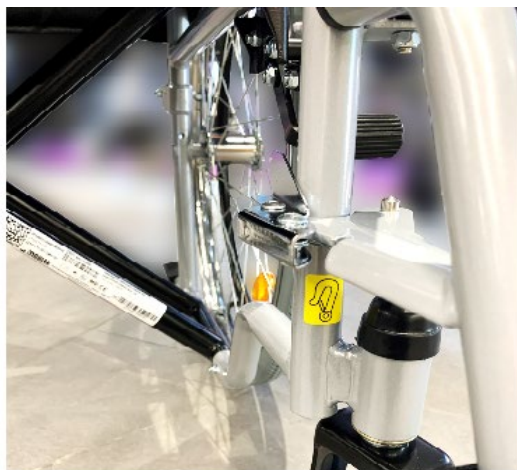
3) A kerekesszék fékeit meg kell húzni.

3) *The wheelchair brakes must be applied.*

4) A kerekesszéket az ISO 10542 szabványnak megfelelően a járműhöz rögzített 4 pontos kerekesszék-rögzítő rendszerrel kell rögzíteni.

4) *The wheelchair must be fixed with a 4-point wheelchair restraint system anchored to the vehicle in accordance with ISO 10542.*

(3. ábra / Picture 3)



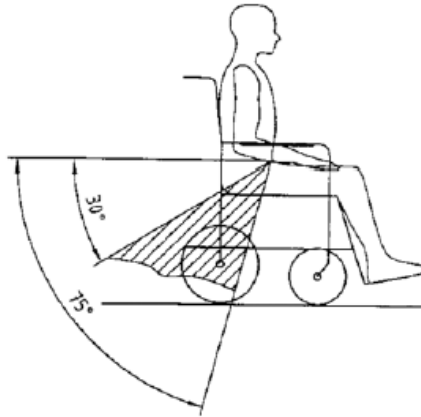
Elülső lekötési pont a kerekesszéken /
Front tie-down point on the wheelchair



Hátsó rögzítési pont a kerekesszéken /
Rear tie-down point on the wheelchair

Occupant Restraint Instructions

- A medenceövet a medence elülső részén alacsonyan kell viselni, úgy, hogy a medenceöv szöge a vízszinteshez képest a 30° és 75° közötti ajánlott tartományban legyen, az alábbi ábrához hasonlóan.
Wear the pelvic belt low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic belt is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown below.



- A biztonsági öveget nem szabad a kerekszék alkatrészei, például a kartámaszok vagy a kerekek fölé helyezni, hogy ne legyenek távol a testtől. A váll fölé és átlósan a mellkasra kell helyezni (lásd az alábbi képeket).
Restraint belts must not be placed over wheelchair components such as armrests or wheels, so that cannot be held away from the body. They should be placed over the shoulder and diagonally across the chest (see below pictures).

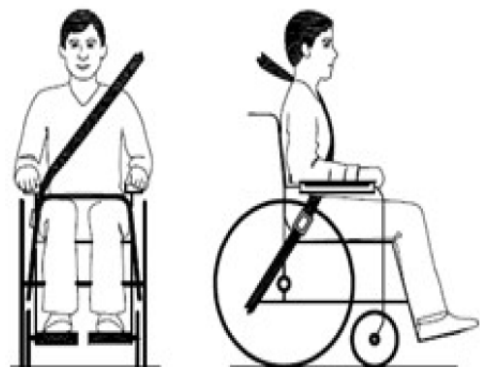
ÜGYENLI KELL, HOGY A BIZTONSÁGI
ÖVRENDSZEREKET A KEREKESZÉK
ALKATRÉSZEI, MINT PÉLDÁUL A
KARTÁMASZOK VAGY A KEREKEK, NE TARTSÁK
TÁVOL A TESTTŐL.

**BELT RESTRAINTS MUST NOT BE
HELD AWAY FROM BODY BY
WHEELCHAIR COMPONENTS SUCH AS
ARMRESTS OR WHEELS**



A BIZTONSÁGI ÖVEKNEK TELJES MÉRTÉKBEN
ÉRINTKEZNIÜK KELL A VÁLLAKKAL, A MELLKASSAL
ÉS A MEDENCÉVEL, A MEDENCEÖVEKET PEDIG A
MEDENCE ALSÓ RÉSZÉN, A COMB-HAS
TÁJÉKÁNAK KÖZELÉBEN KELL ELHELYEZNI.

**BELT RESTRAINTS SHOULD MAKE FULL
CONTACT WITH THE SHOULDER, CHEST
AND PELVIS AND PELVIC BELTS SHOULD
BE POSITIONED LOW ON THE PELVIS
NEAR THE THIGH-ABDOMINAL JUCTION**



- A biztonsági övpántot használat közben nem szabad megcsavarni.
Restraint belt webbing must not be twisted when in use.
- Az ajánlott zónán belüli élesebb (nagyobb) szög kívánatos.
A steeper (greater) angle within the preferred zone is desirable.
- A megfelelő fejtámlákat (kifejezetten ajánlott) helyesen kell beállítani (lásd a 4. ábrát).
Suitable headrests (strongly recommended) should be positioned correctly (see picture 4).



4. ábra / Picture 4

- ❖ Abban az esetben, ha a felhasználó nem ül a kerekesszékekben, akkor át kell ültetni a jármű ülésébe, és amikor csak lehetséges, használni kell a jármű gyártója által beépített rögzítőrendszereket, és az üres kerekesszéket a raktárban kell tárolni, vagy az utazás során a járműben kell rögzíteni.
In case that the user is not sitting in the wheelchair then they should be transferred to the vehicle seat and use the vehicle manufacturer installed restraint systems whenever it is feasible and the unoccupied wheelchair should be stored in a cargo area or secured in the vehicle during travel.

Hasznos információk / Useful Information

- A kerekesszék tömege az ISO 7176-5 szabvány szerint mérve → **20 kg**
Wheelchair mass as measured in ISO 7176-5 → 20kg
- A felhasználó maximális ajánlott tömege → **130 kg**
Maximum recommended user mass → 130kg

FIGYELMEZTETÉSEK / WARNINGS

- A jármű bármilyen típusú ütközése után újbóli használatba vétel előtt a gyártó képviselőjének ellenőriznie kell a kerekesszéket.
The wheelchair should be inspected by a manufacturers representative before reuse following involvement in any type of vehicle collision.
- A kerekesszék rögzítési pontjain, illetve a szerkezeti és vázrészeken vagy alkatrészeken a kerekesszék gyártójával való konzultáció nélkül tilos változtatásokat vagy cseréket végezni.
Alterations or substitutions should not be made to the wheelchair securements points or to structural and frame parts or components without consulting the wheelchair manufacturer.
- Az utasrögzítő rendszer alkalmazásakor ügyelni kell arra, hogy a biztonsági öv csatját úgy helyezze el, hogy ütközés esetén a kioldógomb ne érintkezzen a kerekesszék alkatrészeivel.
Care should be taken when applying the occupant restraint to position the seatbelt buckle so that the release button will not be contacted by wheelchair components during a crash.
- Mozgó járműben az utasok rögzítését csak akkor szabad a testtartó támaszokra korlátozni, ha azok az ISO 7176-19:2022 szabványban meghatározott követelményeknek megfelelőként vannak megjelölve.
Postural supports should not be relied on for occupant restraint in a moving vehicle unless they are labelled as being in accordance with the requirements specified in ISO 7176-19:2022.

E. MELLÉKLET - SZIMBÓLUMOK ANNEX E. SYMBOLS

A címkére, a fő dobozra és/vagy a felhasználói kézikönyvre nyomtatott szimbólumok leírása.

Description of symbols that have been printed on the label, Master Carton and or User Manual

	Orvostechnikai eszköz Medical Device		CE-jelölés CE Mark
	Gyártó Manufacturer		Gyártás dátuma Production Date
	Termékszám Product Number		Olvassa el a használati útmutatót Read the instruction for use
	Sorszám Serial Number		Ne használja, ha a csomagolás sérült Do not use if Package is Damage
	Tételszám Batch Number		Állítva szállítandó Right Way Up
	Egyedi eszközazonosító Unique Device Identification		Napfénytől távol tartandó Keep away from sunlight
	Szárazon tartandó Keep Dry		Halmozhatósági magasság Stacking Height
	Óvatosan kezelendő Handle With Care		Törékeny Fragile
	Csak beltéri használatra In Door Use Only		Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv Waste Electrical and Electronic Equipment Directive